

RINGFEDER®

AMBOFIX^{AG}

Tel. 032 672 36 83 4562 Biberist
www.ambifix.ch

D/F

01

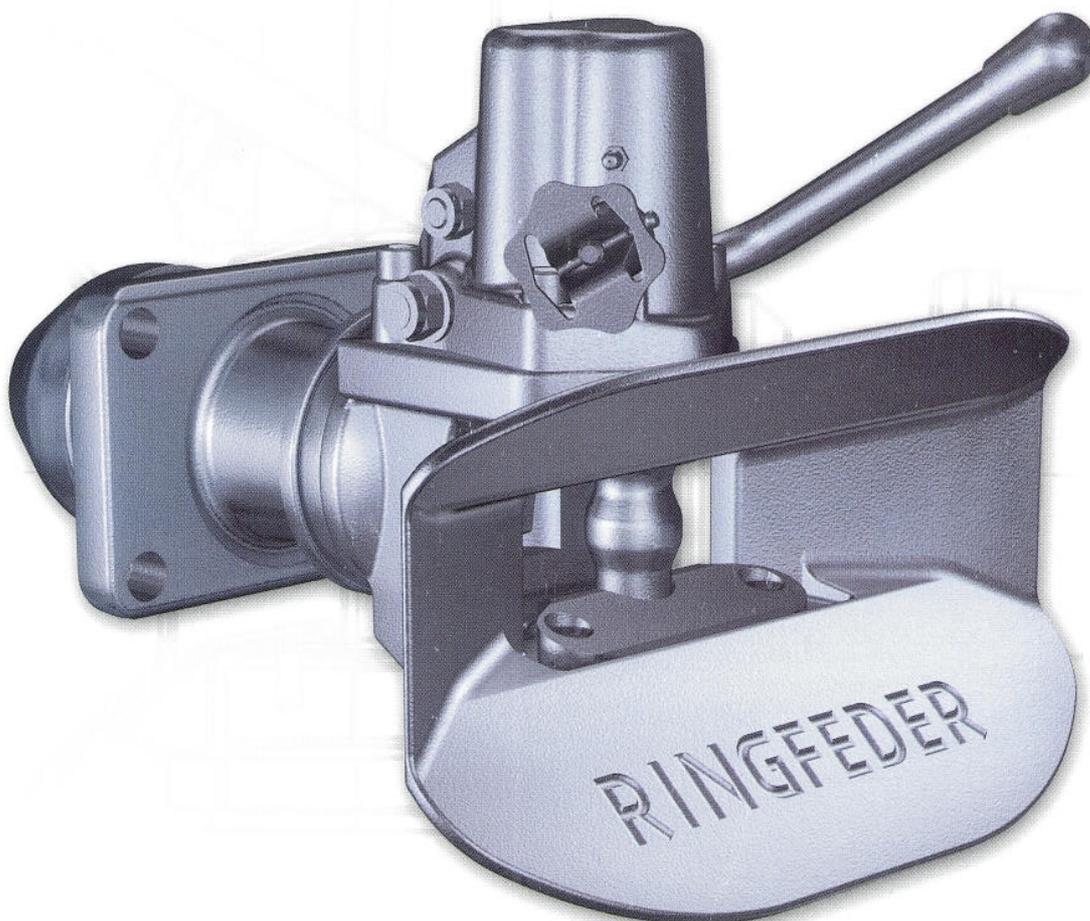
04

Prospekt
Catalogue

Automatische Anhängerkupplung für Schweizer Zugöse und Zugöse 40 nach DIN 74054

Crochet d'attelage automatique pour l'anneau suisse et l'anneau 40 selon DIN 74054

Typ/Type 88



 **RINGFEDER**
Anhängerkupplungen

Automatische Anhängerkupplung für Schweizer Zugöse und Zugöse 40 nach DIN 74054

Einbau:

Schutzkappe 44, Kronenmutter 42, Federscheibe 41, Zugscheibe 40, hintere Gummifeder 36 und Stangenführung 38 von der Zugstange abnehmen. Stangenführung 38 von innen in den Querträger einsetzen und mit vier Sechskantschrauben (Güte 8.8) befestigen. Zugstange 1 mit Kuppelkopf, vorderer Gummifeder 36 und Druckscheibe 37 in die Stangenführung einsetzen. Hintere Gummifeder 36, Zugscheibe 40, Federscheibe 41 aufschieben und Kronenmutter 42 bis Festanschlag aufschrauben (siehe Montage- und Betriebsanleitung). Splint 43 einführen und beidseitig umschlagen. Schutzkappe 44 aufsetzen.

Wartung:

Über den Schmiernippel an der Sicherung 4 wird der gesamte Kuppelkopf geschmiert. Bitte regelmäßig abschmieren. Um den Verschleiß an Kuppelbolzen und Zugöse gering zu halten, empfehlen wir darüber hinaus, diese Teile stets sauberzuhalten und gut zu fetten.

Bedienung:

1. Raststellung

Der Handhebel in der ersten Raste ist zum Auskuppeln für auf Druck stehende Anhänger. Das Kuppelmaul arretiert automatisch nach dem Auskuppeln. In dieser Stellung schließt die Kupplung nicht über den Auslösehebel. Schließbar ist die Kupplung aber über den Handhebel.

Knopfsicherung 4 mit einer Viertel- linksdrehung herausziehen und in die Arretierung einrasten lassen. Beide Hände haben Sie jetzt zum Öffnen der Kupplung wieder frei. Zum Öffnen muß das Fangmaul in der mittleren Position stehen. Kontrollieren Sie zu Ihrer Sicherheit nach jedem Kuppelvorgang, ob die Sicherung 4 ganz eingerastet ist.

2. Raststellung

In der zweiten Raste schließt die Kupplung beim Einfahren der Zugöse über den Auslösehebel automatisch. Hierbei ist die Kupplung in Bereitschaftsstellung und das Fangmaul ist arretiert. Schließbar ist die Kupplung auch hier von Hand über den Handhebel.

Crochet d'attelage automatique pour l'anneau suisse et l'anneau 40 selon DIN 74054

Montage:

Enlever de la tige de traction le capot de protection 44, l'écrou 42, la rondelle élastique 41, la rondelle de traction 40, le ressort caoutchouc arrière 36 et le guide de la tige de traction 38. Insérer par l'arrière dans la traverse le guide de la tige de traction 38 et le fixer à l'aide de 4 vis à tête hexagonale (qualité 8.8). Introduire la tige de traction 1 avec la tête d'attelage complète ainsi que le ressort caoutchouc avant 36 et la rondelle de pression 37 dans son guide. Remonter la rondelle caoutchouc arrière 36, la rondelle de traction 40, la rondelle élastique 41, et serrer l'écrou à créneaux 42 jusqu'à la butée. Introduire la goupille 43 et rabattre les deux extrémités. Mettre en place le capot 44.

Entretien:

La tête d'attelage complète est graissée par l'intermédiaire du bouchon graisseur situé sur la broche de verrouillage 4. Veiller à graisser régu-

lièrement. Nous recommandons également de tenir l'axe d'attelage ainsi que l'anneau propres et bien graissés afin d'éviter l'usure prématurée de ces pièces.

Maniement:

Levier sur le 1er cran d'arrêt

Le levier de manœuvre dans la première position d'indexation est destiné au désaccouplement des remorques poussant sur le crochet. Le pavillon se bloque automatiquement en rotation après ce désaccouplement. Dans cette position, le crochet ne ferme pas par l'action du levier de déclenchement. Cependant le crochet peut être fermé à l'aide du levier de manœuvre.

Tirez sur le bouton de sécurité 4 en le tournant d'un quart de tour et le laisser reposer sur son arrêt. Vos mains sont libres maintenant pour ouvrir le crochet d'attelage. Pour ouvrir, le pavillon doit se trouver en position médiane. A titre de précaution, contrôlez

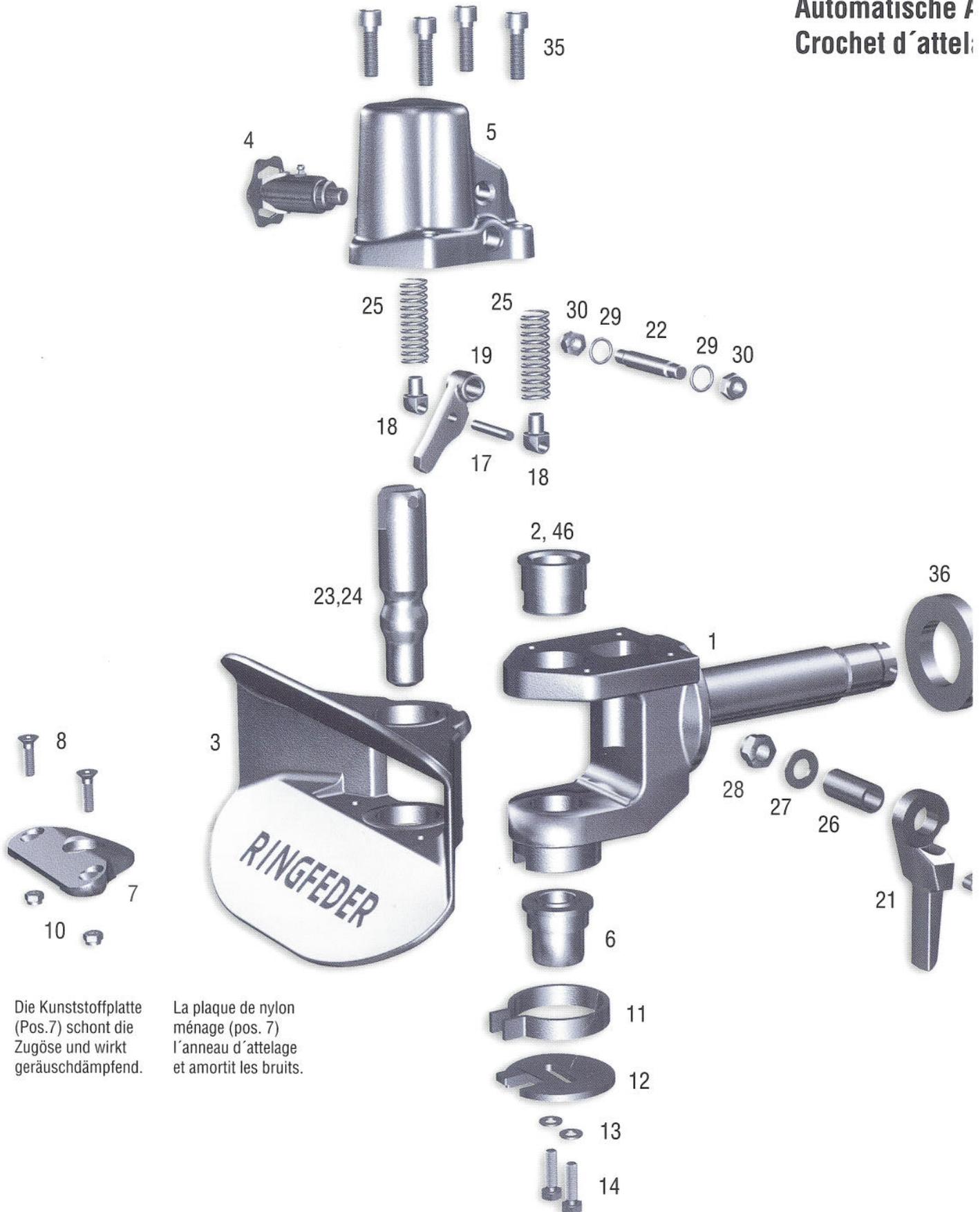
le bon enclenchement de la broche de verrouillage 4 après chaque accouplement.

Levier sur le 2eme cran d'arrêt

Dans la seconde position d'indexation, le crochet ferme automatiquement par l'insertion de l'anneau agissant sur le levier de déclenchement à condition que le crochet d'attelage soit en position d'attente et le pavillon calé. Dans ce cas également, le crochet peut être fermé à l'aide du levier de manœuvre.

Automatische Anhängerkupplung / Crochet d'attelage

Automatische /
Crochet d'attelage



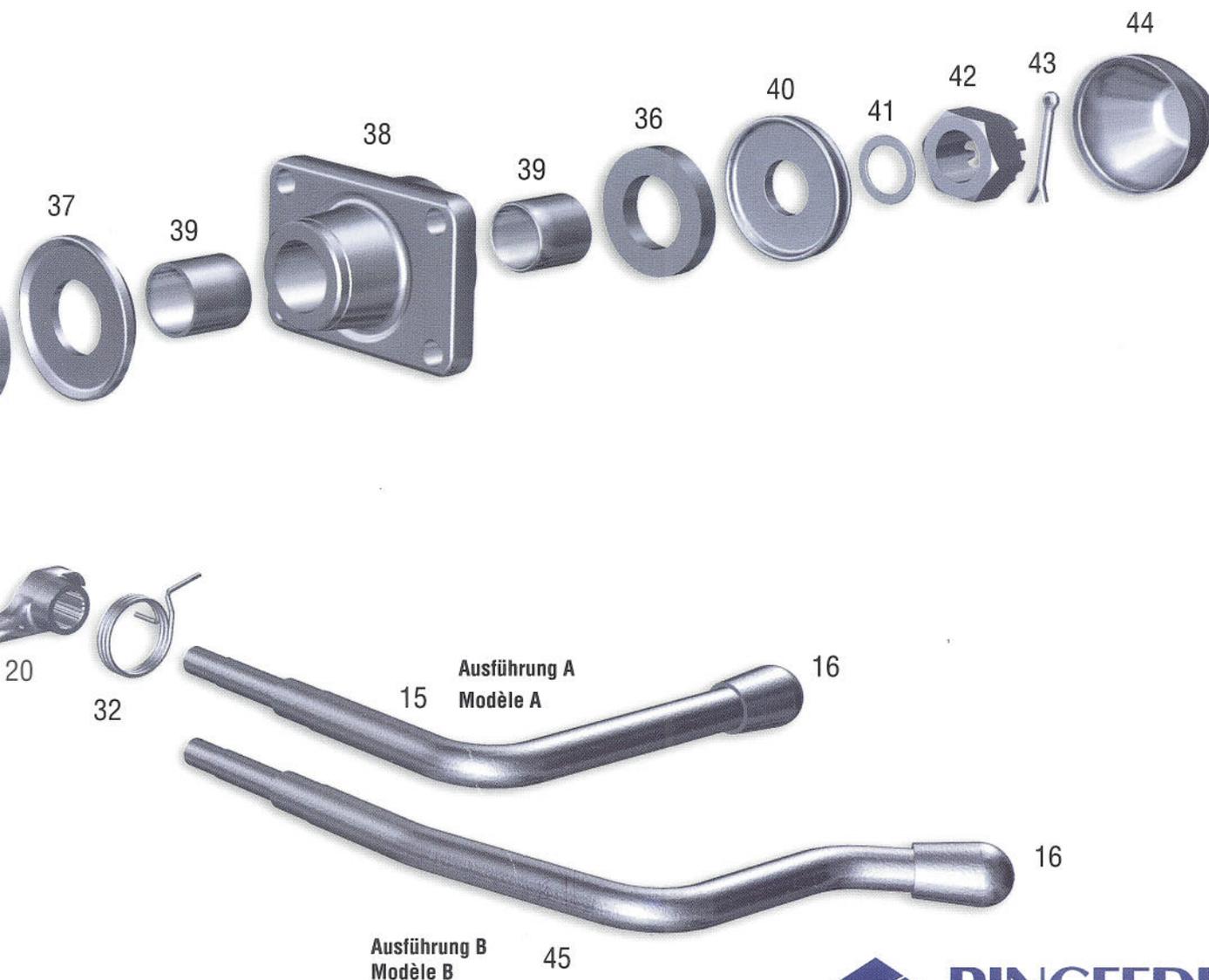
Die Kunststoffplatte
(Pos.7) schützt die
Zugöse und wirkt
geräuschkämpfend.

La plaque de nylon
ménage (pos. 7)
l'anneau d'attelage
et amortit les bruits.

Attelage automatique

Typ 88/G145, 88/G150
Type 88/G145, 88/G150

Anhängerkupplung Typ 88 für Schweizer Zugöse und Zugöse 40 nach DIN 74054
Attelage automatique Type 88 pour l'anneau suisse et l'anneau 40 selon DIN 74054



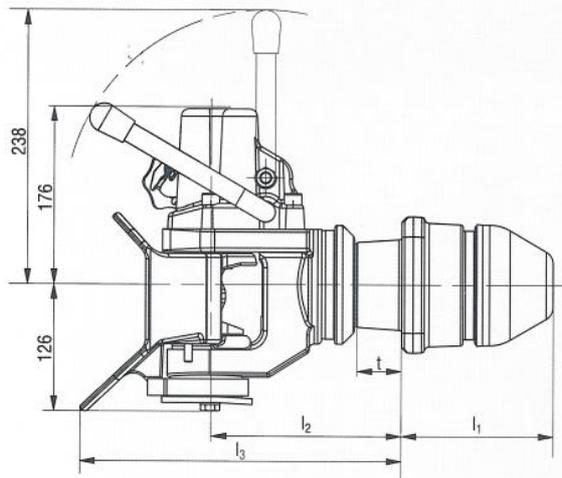
Teileliste für Ersatzbedarf und Instandhaltung / Liste des pièces de rechange et réparation

Typ 88/G145, Type 88/G145

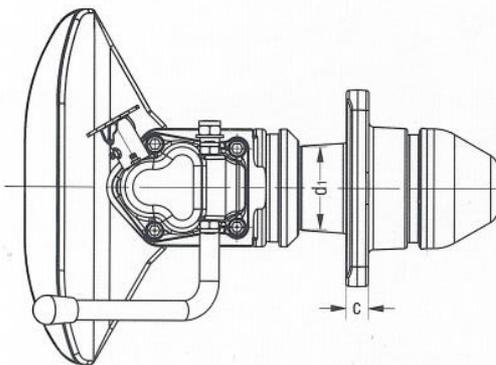
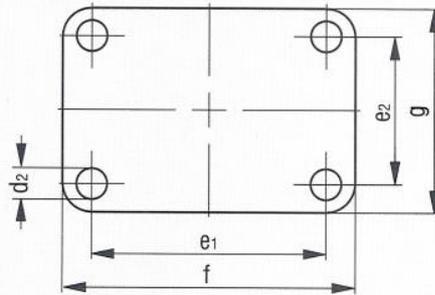
Pos. rep.	Best.-Nr. N° de com.	Gegenstand Dénomination	Anzahl Quantité
1		Zugstange einschließlich Position 41, 42 und 43 Tige de traction avec rep. 41, 42 et 43	1
2	9 993 070	obere Führungsbuchse einschl. Pos. 46 Coussinet supérieur rep. 46 inclus	1
3	9 993 053	Kuppelkörper/Pavillon	1
4	6 997 805	Sicherung vollst. einschl. Pos. 34 Broche de verrouillage complète rep. 34 inclus	1
5	9 993 193	Kuppelkopf Ausführung A vollst. einschl. Pos. 4, 15 bis 32 und Pos. 35 Tête d'attelage vers. A complète, rep. 4, 15 à 32 et rep. 35 inclus	1
6	6 997 880	Führungsbuchse unten/Coussinet inférieur	1
7	6 998 771	Kunststoffplatte einschl. 2 Stück Pos. 8, 10 Plaque de nylon comprenant 2 pièces rep. 8, 10	1
8		Senkschraube M 8 x 35 DIN 7991 Vis à tête fraisée M 8 x 35 DIN 7991	2
10		Sechskantmutter M 8 DIN 980 Ecrou hexagonal M 8 DIN 980	2
11	7 995 563	Rückstellfeder/Ressort de rappel	1
12	7 995 571	Nasenscheibe/Rondelle à languette	1
13		Federring A 10 DIN 128 Rondelle élastique A 10 DIN 128	2
14		Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 einschl. Pos. 13 Vis à tête hexagonale M 10 x 35 DIN 933 comprenant rep. 13	2
15	14 994 432	Handhebel Ausf. A, einschl. Pos. 16, 27, 28 Levier de manœuvre vers. A comprenant rep. 16, 27, 28	1
16		Knopf für Handhebel/Poignée de levier	1
17	10 991 390	Bolzen für Federschwinge Axe pour appui de ressort	1
18	7 998 341	Federschwinge/Appui de ressort	2
19	13 992 606	Sperrhebel/Levier de blocage	1
20	14 994 794	Öffnungshebel/Levier d'ouverture	1
21	13 992 444	Auslösehebel/Levier de déclenchement	1
22	13 992 762	Lagerbolzen/Boulon de palier	1
23	9 996 176	Kuppelbolzen einschl. Pos. 24 und 25 Axe d'attelage rep. 24 et 25 inclus	1
24		Sperrhebelstift Goupille pour levier de verrouillage	1
25	13 992 681	Schließfeder/Ressort de fermeture	2
26	13 992 363	Distanzbuchse/Bague intercalaire	1
27		Scheibe/Rondelle	1
28		Sicherungsmutter/Ecrou de sûreté	1
29		O-Ring/Joint torique OR 15,3 x 2,4	2
30		Sechskantmutter M 12 DIN 985 Ecrou hexagonal M 12 DIN 985	2
31		O-Ring/Joint torique OR 20,2 x 3	2
32	13 992 525	Schenkelfeder/Ressort à branches	1
34		Kegelschmiernippel AM 8 x 1 DIN 71412 Bouchon graisseur conique AM 8 x 1 DIN 71412	1
35	13 992 193	Zylinderschraube M 12 x 40 Vis à tête cylindrique M 12 x 40	4
36	7 998 317	Gummifeder/Ressort caoutchouc	2
37	7 995 520	Druckscheibe/Rondelle de pression	1
38	990 540	Stangenführung komplett Guide de tige de traction compl.	1
39	10 996 732	Lagerbuchse/Coussinet	2
40	7 995 555	Zugscheibe/Rondelle de traction	1
41	10 996 686	Federscheibe B 45/Rondelle élastique B 45	1
42	6 997 732	Kronenmutter M 45 x 3 einschl. Splint 8 x 80 Ecrou M 45 x 3 comprenant goupille 8 x 80	1
43	12 991 533	Splint 8 x 80, DIN 94/Goupille 8 x 80 DIN 94	1
44	10 991 463	Schutzkappe/Capot de protection	1
45	14 994 432	Handhebel Ausf. B, einschl. Pos. 16, 27, 28 Levier de manœuvre vers. B, rep. 16, 27, 28	1
46	7 998 260	Kunststoffbuchse/Coussinet de nylon	1
	9 996 761	Handhebel-Sperrhebel Komb. Ausf. B, einschl. Pos. 16, 19, 20, 21, 22 Levier de manœuvre et Levier de blocage vers. B, compl. rep. 16, 19, 20, 21, 22	1
	10 995 892	Handhebel-Sperrhebel Komb. Ausf. A, einschl. Pos. 16, 19, 20, 21, 22 Levier de manœuvre et Levier de blocage vers. A, compr. rep. 16, 19, 20, 21, 22	1
	9 997 091	Kuppelkopf Ausf. B vollst. einschl. Pos. 4, 15 bis 32 Tête d'attelage vers. A complète, inclus rep. 4, 15 - 32	1

Typ 88/G150, Type 88/G150

Pos. rep.	Best.-Nr. N° de com.	Gegenstand Dénomination	Anzahl Quantité
1		Zugstange einschließlich Position 41, 42 und 43 Tige de traction avec rep. 41, 42 et 43	1
2	9 993 070	obere Führungsbuchse einschl. Pos. 46 Coussinet supérieur rep. 46 inclus	1
3	9 993 053	Kuppelkörper/Pavillon	1
4	6 997 805	Sicherung vollst. einschl. Pos. 34 Broche de verrouillage complète rep. 34 inclus	1
5	9 993 193	Kuppelkopf Ausführung A vollst. einschl. Pos. 4, 15 bis 32 und Pos. 35 Tête d'attelage complète, rep. 4, 15 à 32 et rep. 35 inclus	1
6	6 997 880	Führungsbuchse unten/Coussinet inférieur	1
7	6 998 771	Kunststoffplatte einschl. 2 Stück Pos. 8, 10 Plaque de nylon comprenant 2 pièces rep. 8, 10	1
8		Senkschraube M 8 x 35 DIN 7991 Vis à tête fraisée M 8 x 35 DIN 7991	2
10		Sechskantmutter M 8 DIN 980 Ecrou hexagonal M 8 DIN 980	2
11	7 995 563	Rückstellfeder/Ressort de rappel	1
12	7 995 571	Nasenscheibe/Rondelle à languette	1
13		Federring A 10 DIN 128 Rondelle élastique A 10 DIN 128	2
14		Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 einschl. Pos. 13 Vis à tête hexagonale M 10 x 35 DIN 933 comprenant rep. 13	2
15	14 994 432	Handhebel Ausf. A, einschl. Pos. 16, 27, 28 Levier de manœuvre vers. A comprenant rep. 16, 27, 28	1
16		Knopf für Handhebel/Poignée de levier	1
17	10 991 390	Bolzen für Federschwinge Axe pour appui de ressort	1
18	7 998 341	Federschwinge/Appui de ressort	2
19	13 992 606	Sperrhebel/Levier de blocage	1
20	14 994 794	Öffnungshebel/Levier d'ouverture	1
21	13 992 444	Auslösehebel/Levier de déclenchement	1
22	13 992 762	Lagerbolzen/Boulon de palier	1
23	9 996 176	Kuppelbolzen einschl. Pos. 24 und 25 Axe d'attelage rep. 24 et 25 inclus	1
24		Sperrhebelstift Goupille pour levier de verrouillage	1
25	13 992 681	Schließfeder/Ressort de fermeture	2
26	13 992 363	Distanzbuchse/Bague intercalaire	1
27		Scheibe/Rondelle	1
28		Sicherungsmutter/Ecrou de sûreté	1
29		O-Ring/Joint torique OR 15,3 x 2,4	2
30		Sechskantmutter M 12 DIN 985 Ecrou hexagonal M 12 DIN 985	2
31		O-Ring/Joint torique OR 20,2 x 3	2
32	13 992 525	Schenkelfeder/Ressort à branches	1
34		Kegelschmiernippel AM 8 x 1 DIN 71412 Bouchon graisseur conique AM 8 x 1 DIN 71412	1
35	13 992 193	Zylinderschraube M 12 x 40 Vis à tête cylindrique M 12 x 40	4
36	7 998 317	Gummifeder/Ressort caoutchouc	2
37	7 995 520	Druckscheibe/Rondelle de pression	1
38	990 558	Stangenführung komplett Guide de tige de traction compl.	1
39	10 996 732	Lagerbuchse/Coussinet	2
40	7 995 555	Zugscheibe/Rondelle de traction	1
41	10 996 686	Federscheibe B 45/Rondelle élastique B 45	1
42	6 997 732	Kronenmutter M 45 x 3 einschl. Splint 8 x 80 Ecrou M 45 x 3 comprenant goupille 8 x 80	1
43	12 991 533	Splint 8 x 80, DIN 94/Goupille 8 x 80 DIN 94	1
44	10 991 463	Schutzkappe/Capot de protection	1
45	14 994 432	Handhebel Ausf. B, einschl. Pos. 16, 27, 28 Levier de manœuvre vers. B, rep. 16, 27, 28	1
46	7 998 260	Kunststoffbuchse/Coussinet de nylon	1
	9 996 761	Handhebel-Sperrhebel Komb. Ausf. B, einschl. Pos. 16, 19, 20, 21, 22 Levier de manœuvre et Levier de blocage vers. B, compl. rep. 16, 19, 20, 21, 22	1
	10 995 892	Handhebel-Sperrhebel Komb. Ausf. A, einschl. Pos. 16, 19, 20, 21, 22 Levier de manœuvre et Levier de blocage vers. A, compr. rep. 16, 19, 20, 21, 22	1
	9 997 091	Kuppelkopf Ausf. B vollst. einschl. Pos. 4, 15 bis 32 Tête d'attelage vers. A complète inclus rep. 4, 15 - 32	1



Flanschbild Bride de fixation



Ausschläge der Zugöse: Angles de débattement de l'anneau d'attelage:

horizontal	±	90°
vertikal/vertical	±	20°
axial	±	360°

Technische Daten / Caractéristiques techniques:

Ausf.	Bestell-Nr.	Typ	Klasse 94/20 EG	EG-Typ-genehmigung	D-Wert	Dc-Wert	V-Wert	Zul. statische Stützlast	c	d ₁	d ₂	e ₁ x e ₂	f	g	l ₁	l ₂	l ₃	t	Gewicht
Modèle	N° de commande	Type	Classe 94/20 EG	Autorisation de Type CEE	Valeur D	Valeur Dc	Valeur V	Charge de porte-à-faux											Poids
					kN	kN	kN	kg											kg
A	9 991 042	88/G145	-	-	100	92	27	1000	23	ø84	ø17	140x 80	180	120	162	188	316	35	36
B	9 993 738	88/G145	-	-	100	92	27	1000	23	ø84	ø17	140x 80	180	120	162	188	316	35	36
A	9 991 050	88/G150	-	-	130	92	27	1000	23	ø94	ø21	160x 100	200	140	155	195	323	35	37
B	9 993 681	88/G150	-	-	130	92	27	1000	23	ø94	ø21	160x 100	200	140	155	195	323	35	37



Ein zertifiziertes Unternehmen nach DIN EN ISO 9001 und VDA 6.1
Une entreprise certifiée selon DIN EN ISO 9001 et VDA 6.1

RINGFEDER VBG GMBH · Oberschlesienstr. 15 · D-47807 Krefeld · Postfach 130619 · D-47758 Krefeld
Telefon +49 (0) 2151 835-0 · Fax +49 (0) 2151 835-200/207 · <http://www.ringfeder.de>
e-mail: info@ringfeder.de